



P. S. 日本語学校便り

2013年 6月号



①

がっこう

学校より Mensagem da Escola

5月19日に行った牛の丸焼き会では、全ての保護者の皆様にご協力いただき、大変ありがとうございました。毎年のことながら、子供達・日本語学校のために2か月前から準備を進め、当日は日曜日に関わらず、朝早くから夕方まで笑顔で働いてくださる保護者の皆様には本当に頭の下がる思いです。

日本語学校に入ったばかりや2、3年目の方などの中には、なぜ保護者が休みの日にこのように働かなければいけないのか疑問や不満に思っている方もひょっとしたらいらっしゃるかもしれませんし、それは無理もないことだと思います。それに対して私達教師としては、子供達のためにご協力をと、ただお願いすることしかできません。

せっかくの休みの日にこのように仕事をするのは本当に大変なことだと思いますし、保護者の皆様には心身とも大変な負担をお掛けしていることと思います。以前、保護者の方々にそんな話をすると、何人かの方がこのような事を仰っていました。

「それは子供のためなのだから親として当たり前。そんなことが出来るのも、子供が“子供”である今しかないわけで、子供が大きくなったらできないのだから。

それに、嫌々働いているのではなく、他の保護者と一緒に働くことにより、日本語学校や教育のこと・子育てのことなどを聞くことができるし、同じ仕事について情報交換したり違う職種のことなど色々な話をすることもできて楽しいし、自分にとってもプラスになっているのでよかった。」

保護者と言っても、日本語学校に何年も関わっている保護者の“先輩”もいれば新しい方もいます。そして考え方・感じ方は人それぞれ違います。しかしまたそれらは変わるものでもあります。どんな世界でも先輩は様々な経験をし、色々な事を知っています。父兄会の先輩として、保護者の先輩として、彼らから学ぶべき事はたくさんあるはずです。今まで日本語学校が築いてきたもの・守ってきたものを理解し、さらに子供達のために日本語学校がよりよい所となるよう、学校行事と一緒に働く機会を利用して、保護者の皆様にはより一層交流を深めていただけたらと思います。

Agradecemos muito a colaboração de todos os pais e responsáveis na organização e realização do Boi no rolete no dia 19 de maio.

Apesar de um evento anual, para vocês que preparam todo o evento durante dois meses e mesmo em plena manhã de domingo compareceram com sorrisos nos rostos e ficaram pelos alunos e pela escola até tarde trabalhando, temos que baixar nossas cabeças e agradecer.

Dentre os pais que acabaram de entrar na Escola japonesa ou aqueles que entraram a dois ou três anos podem existir questões ou insatisfações quanto à necessidade de ajudar trabalhando em um dia livre, isso é normal. Porém nós professores só podemos pedir a colaboração de todos pelo bem das crianças.

Trabalhar em um dia livre não é uma coisa muito animadora, e para os pais pode se torna um peso para o corpo e mente. Há algum tempo atrás conversamos sobre o mesmo assunto com os pais e responsáveis, e alguns deles disseram: “Isso tudo é pelo bem da criança, então como pai é meu dever ajudar. E eu só posso fazer esse tipo de coisa agora que eles ainda são crianças, porque quando crescerem não será mais necessário. E também, não estamos trabalhando contra a nossa vontade. Trabalhando com os outros pais podemos falar sobre a Escola japonesa, sobre educação, sobre como cuidar das crianças e também se estivermos no mesmo ramo de trabalho, podemos trocar informações e conhecimentos, então tudo isso é divertido e se torna positivo para nós”.

Mesmo dentre os pais, existem aqueles mais experientes que estão á vários anos envolvidos com a Escola japonesa, e aqueles que acabaram de se tornar parte da Escola japonesa. E o jeito de cada um pensar e sentir é diferente. Porém isso acaba mudando. Em todos os meios, os veteranos são aqueles que passaram por várias experiências e sabem de muita coisa. Então mesmo o veterano do fukeikai, ou o veterano dos responsáveis, todos tem muito a nos ensinar. Precisamos entender oque a Escola Japonesa tentou proteger e erguer durante todo esse tempo, precisamos que vocês participem de todos os eventos para que possamos transformar a Escola japonesa em um lugar melhor e promover uma melhor interação entre os pais.

②

がつ よてい
6月の予定 **Planejamento de Junho**



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
						1 (S.P.) 絵画教室
2	3	4	5	6	7	8 JICA 生徒 研修地区選考会
9 文協創立 60周年式典	10	11	12	13	14	15
16 陸上大会 Geral (MAL)	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30 陸上大会 Mirim (P.S.)						

- ➡ Dia 01 Aula de desenho do ADESC 【S.P.】
 ➡ Dia 08 2º Seletiva (da região sudoeste) do estágio para o Japão da JICA
 ➡ Dia 09 Comemoração dos 60 anos de fundação da ACDPS
 ➡ Dia 16 Atletismo <Geral> 【MAIRINQUE】
 ➡ Dia 30 Atletismo <Mirim> 【Pilar do Sul】

③

日記の一言 **Sobre o Diário**



りくじょうたいかみはみんなはやかったけど、メダルをとれました。
 でもお母さんはあかちゃんがあるからいかなかったけど、
 お父さんはいけました。でもいえについたとき
 お母さんはメダルを見ておめでとうございます。ていいました。
 ぼくはそれをきくとうれしくなりました。

(Kenzo Takakura (classe 4º Série))



ぼくはしずおとまさみと走りました。～中 略～

ぼくのタイムはとってもわるかった。5分25びょうでした。とってもかなしかった。
 去年は5分7びょうしました。でもことは5分10びょうまだきってない。

まあまだ時間があります。ぼくはまだまだもっと早くになりたいです。
 ぼくはことは5分ぜったいきります。そしてぼくは4分45びょうを
 きります。

だからぼくはひとりだけれんしゅうをする。ぼくの力をだします。
 ぼくはほんとうのベストタイムをします。

(Mtsuo Kawatsu (classe 6º Série))



5月の漢字テスト

100満点!

の生徒

Alunos que tiraram nota 100 na prova de KANJI em Maio

2年生 : 井伊さゆみ・森けんじ・下田としお・安田えみ・
岡田ひでゆき

2º Série : Sayumi Ii・Kenji Mori・Toshio Shimoda・Emi Yasuda・
Hideyuki Okada

3年生 : 高倉まさかつ×③回・森みゆき×②・百合ゆかり

3º Série : Massakatasu Takakura×③ vezes・Miyuki Mori×②・
Yukari Yuri

4年生 : 横飛ひでお×②

4º Série : Hideo Yokotobi×②

5年生 : 宗ゆき×②・ペレイラカロリーナ

5º Série : Yuki So×②・Pereira Carolina

6年生 : 島崎さゆり

6º Série : Sayuri Shimazaki

上級生 : 奥田シンジ×②

Superior : Shindy Okuda×②





だい かい ようしょうねんにつけいくじょうきょう ぎ たいかい

第56回 幼少年日系陸上競技大会

56º **Competeção Infantil Juvenil Nikkei de Atletismo**

26 de maio em Caieiras

鎧野 しずお Shizuo Abuno 1位 (400m 55" 10)
2位 (1500m 4' 51" 67)

須山 まこと Makoto Suyama 1位 (200m 24" 49)

小崎 さゆり Sayuri Kozaki 1位 (800m 2' 52" 78)

金子 まさき Massaki Kaneko 2位 (はぼとび 4m62)

高倉 けんぞ Kenzo Takakura 2位 (100m 15" 35)

松岡 みほ Miho Matsuoka 2位 (1000m 3' 54" 90)

MASCULINO

A	MASSAMI MATSUOKA	1500M			
	SHIZUO ABUNO	1500M	400M		
	MITSUO KAWATSU	1500M			
B	MAKOTO SUYAMA	100M	200M	DISTANCIA	4X100M REV.
C	MASSAKI KANEKO	100M	DISTANCIA	4X100M REV.	
D	KENZO TAKAKURA	100M	600M	4X100M REV.	

FEMININO

A	SAYURI KOZAKI	400M	800M
B	RIKA MINAMI	DISCO	
C	MIHO MATSUOKA	1000M	
D	ASUKA NISHIYAMA	600M	



にほんごがっこう
日本語学校のホームページ

(<http://www.geocities.jp/ejps2006/>)

に写真がいっぱいあります。

Temos muitas fotos desta Competição em nosso Site



ピラールから参加した選手はこの大会で色々な事を感じたと思います。そして、この大会の結果がどうであれ、満足している選手はだれもいないと思います。

14 才以上は今月に聖南西大会 Geral があります。そこで入賞すれば、7月に 14 才以上の全伯大会 Intrercolonial があります。14 才以下は9月に CONIMA があります。それに向けて一層気合いを入れて練習に取り組もう！

なお、この大会に、まこと、りか、まさき、けんぞ、あすかの5人が、初めて聖南西チームに選ばれました。初代表、全伯大会デビューです！

Os atletas de Pilar do Sul que participaram deste campeonato devem ter sentido várias coisas. E mesmo com o resultado deste campeonato nenhum dos atletas deve estar satisfeito.

Os atletas de com mais de 14 anos terão o Campeonato geral da região sudoeste ainda esse mês. Os atletas premiados serão chamados para o Campeonato intercolonial no mês de julho. E para os atletas com menos de 14 anos ainda temos o CONIMA em setembro.

Vamos nos empenhar nos treinos para o campeonato! E também nesse último campeonato os atletas Makoto, Rika, Massaki, Kenzo e Asuka foram escolhidos pela primeira vez para o time da Sudoeste na Competição nacional de atletismo.



6月30日に聖南西陸上 MIRIM 大会をピラール・ド・スールで行います。毎年この大会には参加希望者が増えますが、各カテゴリーで参加希望者が多い場合は、日頃の陸上の練習への参加・頑張りを優先して出場種目を決めさせていただきます。

『この大会の前だけ数回練習し、大会が終わったらやめる』ということをして何度も繰り返していたら、参加できない場合もあります。)

No dia 30 de junho será realizado o Campeonato mirim de atletismo de Pilar do Sul.

Todo ano o numero de candidatos a competidores aumenta para esse campeonato, mas para as categorias e modalidades principais, priorizaremos os atletas que participam dos treinos e se esforçam diariamente. (Em alguns casos, aqueles que começavam a treinar algumas semanas antes desse campeonato e logo depois saiam, podem ser impedidos de participar desse campeonato.)



5月の写真 (fotos de Maio)



Boi no Rolete
ありがとうございました!
Muito Obrigado !



母の日父の日発表会のビデオ&写真や牛の丸焼き会、陸上大会、デイキャンプ、太鼓大会など色々な行事の写真がたくさんあります。「家で見た〜い!」という方は DVD か USB メモリーなどを持って来てください。

Dia das mães, Boi no rolete, Campeonatos de atletismo, Day camp, Campeonatos de taiko, temos muuuitas fotos desses eventos, então aqueles que querem ver em casa trazam dvds ou Pen drive que copiamos para você.